

**VOYAGES SCOLAIRES S3/S6 - document 1**  
**PARENTS' DECLARATION - ENGAGEMENT DES PARENTS**

**1. We confirm that we are legally responsible for (name and surname son/daughter):**

Nous confirmons que nous sommes légalement responsables de (nom et prénom fils / fille):

.....

**2. We authorise our son/daughter to take part in one of the official school trips organised by the European School Brussels III.**

Nous autorisons notre fils / fille à participer à l'un des voyages scolaires officiels organisés par l'Ecole européenne de Bruxelles III.

**3. Given that this is an educational trip, our son/daughter undertakes to follow the general school rules and to respect the authority of the accompanying teachers, to participate in all the organised activities and in general to behave in an appropriate manner.**

Etant donné le caractère éducatif du voyage, notre fils/ma fille s'engage à suivre les règles générales de l'école, à respecter l'autorité des accompagnateurs, à participer à toutes les activités et d'une manière générale, à se conduire convenablement.

**The father – Le père**

Name- Nom

Signature- Signature

Date- Date

**The mother – La mère**

Name- Nom

Signature- Signature

Date- Date

**VOYAGES SCOLAIRES S3 - document 2**  
**PUPIL'S DECLARATION - ENGAGEMENT DE L'ELEVE**

Pupil's surname/Nom de l'élève: .....

First Name(s)/Prénom(s):.....

**I shall participate in one of the school trips organised by the school.**

Je déclare participer à un des voyages scolaires de l'école.

**I accept the conditions and rules laid down by the school and the accompanying teachers. I promise to respect the authority of the accompanying teachers and to participate fully in all the organised activities during the trip and preparatory meetings before departure.**

J'accepte les conditions et les règles établies par l'école et les accompagnateurs. Je m'engage à respecter l'autorité des accompagnateurs et à participer à toutes les activités et réunions organisées avant et pendant le voyage.

**I also undertake/Je m'engage à :**

- **to be in time for all group activities including meals / être ponctuel à toutes les activités y compris les repas ;**
- **not to smoke /ne pas fumer;**
- **not to consume or buy alcoholic drinks /ne pas consommer ou acheter de boissons alcoolisées;**
- **not to damage relations between the group and the host country in any way/ ne rien faire qui puisse altérer les relations entre le groupe et le pays d'accueil.**

**I accept that in the event of serious misbehaviour I shall be sent home before the end of the trip and at my parents' expense, and that I may be given further punishment when I return to school.**

En cas d'indiscipline de ma part, j'accepte mon rapatriement avant la fin du voyage, aux frais de mes parents. Je suis informé que des sanctions disciplinaires pourront m'être imposées par l'école à mon retour.

Date: .....

Signature: .....

**VOYAGES SCOLAIRES - Document 3 - Français**  
**FICHE INFO**

TRES IMPORTANT : Faites remplir très soigneusement ce formulaire par vos parents et remettez-le aussi vite que possible à un des professeurs qui organise votre voyage.

**I. Informations générales**

NOM	
PRENOM	
CLASSE	
N° PASSPORT	
NATIONALITE	
GSM mère	
GSM père	
GSM élève	

**II. Santé**

Avez-vous un problème de santé que nous devrions connaître?	Non/oui:.....
Devrez-vous prendre régulièrement des médicaments?	Non/oui:.....
Avez-vous des allergies? Des demandes de nourriture spéciale?	Non/oui:.....
Vos parents vous donnent-ils la permission de vous baigner avec le groupe en cas d'autorisation du professeur ?	Non / Oui

Date:..... Signature et nom des parents : .....

**VEUILLEZ FOURNIR UNE COPIE D'UN PASSEPORT OU D'UNE CARTE  
D'IDENTITÉ VALIDE**

**SCHOOLTRIPS - Document 3 - English**  
**INFORMATION CARD**

VERY IMPORTANT: Please fill in this form with your parents very carefully and neatly, and return it to your trip organiser as soon as possible.

**I. General information**

SURNAME	
FIRST NAME	
CLASS	
N° PASSPORT	
NATIONALITY	
Mobile mother	
Mobile father	
Mobile pupil	

**II. Health**

Do you have any health problem which we should know about?	No/yes: .....
Do you have to take any regular medication?	No/yes: .....
Do you have any allergies? Special food requests?	No/yes: .....
Do your parents give you permission to go swimming with the group under the supervision of the trip organisers?	No / Yes

Date:..... Parent's name and signature:.....

**PLEASE PROVIDE A COPY OF A VALID PASSPORT OR ID CARD**